



RIGHT OR WRONG?! → SONGS

Nelle canzoni, così come nei film e in tutte le forme parlate/colloquiali/informali, possiamo spesso trovare molti errori/imprecisioni della lingua inglese: prova a cercarli la prossima volta che ascolti una canzone o guardi un film in lingua originale (...perché tu guardi i film in inglese, giusto?!?).

Ti presentiamo qui alcune canzoni famosissime che viste da vicino...qualche "wrong" ce l'hanno ;) →

Satisfaction - Rolling Stones



Hai presente la canzone nella quale Mick Jagger ha problemi con la sua "satisfaction"?!
Ecco, forse ha qualche problema anche con il suo inglese!
Questi sono versi che sicuramente conoscerai...

*I can't get no, oh, no, no, no, hey, hey, hey
That's what I say
I can't get no satisfaction, I can't get no satisfaction
Cause I try and I try and I try and I try
I can't get no, I can't get no*

E come tu ormai ben saprai (dopo aver letto il libro, ovvio!) la doppia negativa in inglese non esiste MA è pur vero che se Mick avesse cantato "*I can't get any satisfaction*", questa canzone non avrebbe di certo avuto il successo che ha avuto, **so we'll let him off***!

Se ti è venuta voglia di ascoltare la canzone: [Satisfaction - Rolling Stones](#)

***let somebody off** = assolvere, lasciar andare.

Lay Lady Lay - Bob Dylan

Ci siamo sempre chiesti che cosa Mr Dylan volesse che la sua donna 'deponesse' quando cantava:

'Lay, lady, lay'

...la tavola? Forse un uovo?!

Sarcasmo a parte, sappiamo bene cosa volesse dire ma diciamo che grammaticalmente non è proprio corretto.

Come spieghiamo a pagina anche su Right or Wrong, infatti:

to lie = sdraiarsi, distendersi

to lay = deporre, distendere, posare

...quindi dal punto di vista grammaticale la canzone per essere corretta dovrebbe essere così:

'Lie, lady, lie'

Eccola: [Lay Lady Lay - Bob Dylan](#)



Ain't No Sunshine - Bill Withers



Ecco un altro famosissimo brano scritto ed interpretato da Bill Withers: Ain't No Sunshine.

Ed ecco qualche puntualizzazione da fare...

*'Ain't no sunshine when she's gone
It's not warm when she's away"*

In questi versi AIN'T sta per THERE ISN'T ed è scorretto per due motivi: uno è che si tratta di slang e l'altro è che, anche in questo caso (come per Mick Jagger), c'è una doppia negazione nella stessa frase. Ecco che 'ain't' appare anche in un altro verso:

*'..And this house just ain't no home
Anytime she goes away"*

E poi attenzione al ritornello, dove troviamo OUGHTTA che sta per OUGHT TO, ancora slang, come spieghiamo anche nel libro:

'And I know, I know, I know, I know,

...

Hey, I oughtta leave young thing alone'

Se ti va di ascoltarla, ti consigliamo questa bellissima versione di Eva Cassidy:

[Ain't No Sunshine - Eva Cassidy](#)